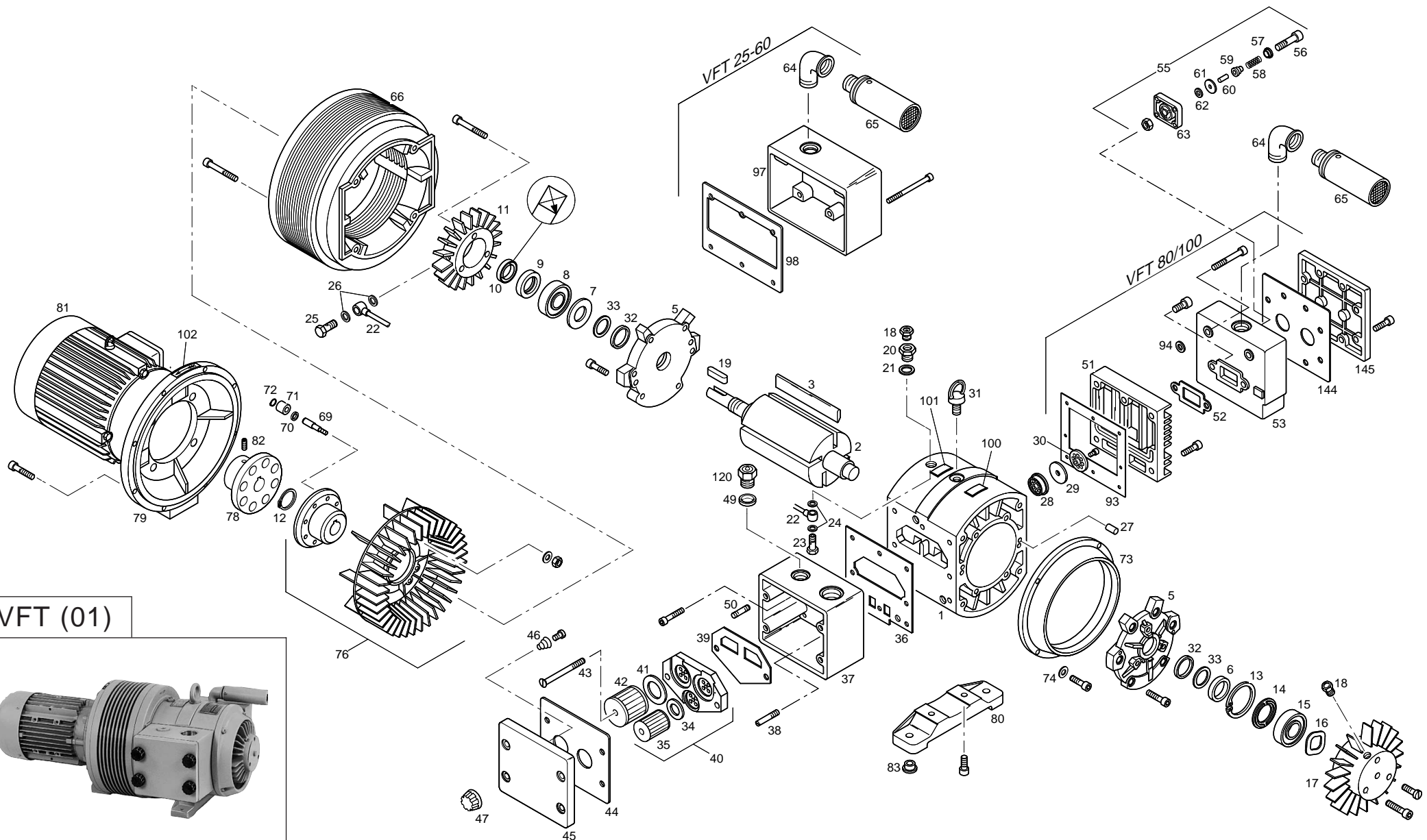
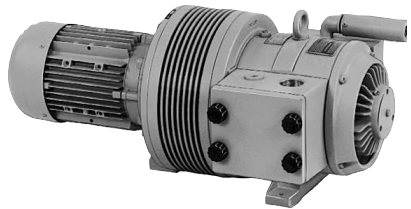


VFT 25 (01) → VFT 100 (01)



VFT (01)



E 157

1.4.98

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base						
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	49	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	50		Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta			Blasluftseite	Pressure side	Côté refoulement d'air	Lato soffiaria
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	51		VFT 80/100	VFT 80/100	VFT 80/100	VFT 80/100
6	Ring	Ring	Anneau	Anello	52	D	Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire	Scatola intermedia
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	53		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	55		Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio	56		Ausblasventil komplett	Exhaust valve complete	Soupape refoulement cpl.	Valvola di scarico completo
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA	57		Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	58		Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	59		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	60		Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
14	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	61	D	Rohr	Pipe	Tuyau	Tube
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	62		Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
16	V Ausgleichsscheibe (VFT 25 - 60)	Tolerance shim (VFT 25 - 60)	Rondelle de rappel (VFT 25 - 60)	Anello elastico (VFT 25 - 60)	63		Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	64		Ventilplatte	Valve plate	Plaque valve	Piastra della valvola
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisser	Ingrassatore	65		Bogen	Bend	Coude	Curva
19	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	66	D	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo
20	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	93	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	94	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	144	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	145		Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	97		VFT 25 - 60	VFT 25 - 60	VFT 25 - 60	VFT 25 - 60
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	98	D	Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta			Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	66		Kühlung	Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
28	Schraubeinsatz	Coil insert	Filets rapportés	Inserto filettato	69		Ventilatorhaube	Fan cover	Capot ventilateur	Calotta del ventilatore
29	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	70		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
30	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	71	V	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	72	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl. cpl.	Gommino del giunto
32	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	73		Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
33	D Stützring	Supporting ring	Anneau support	Anello d'appoggio	74		Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
34	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	76		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
35	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	78		Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	79		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	80		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera	81		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	82		Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtro in carta completa	83		Motor	Motor	Moteur	Motore
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	100		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	101		Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata	102		Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	120		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro			Schmierschild	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
46	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica			Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite			Vakuum-Begrenzungsventil	Vacuum limitation valve	Limiteur de dépression	Valvola regolazione vuoto

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

D = Seals

V = Wearing parts

D = Joints

V = Pièces d'usure

D = Joint

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Joint

D = Guarnizioni

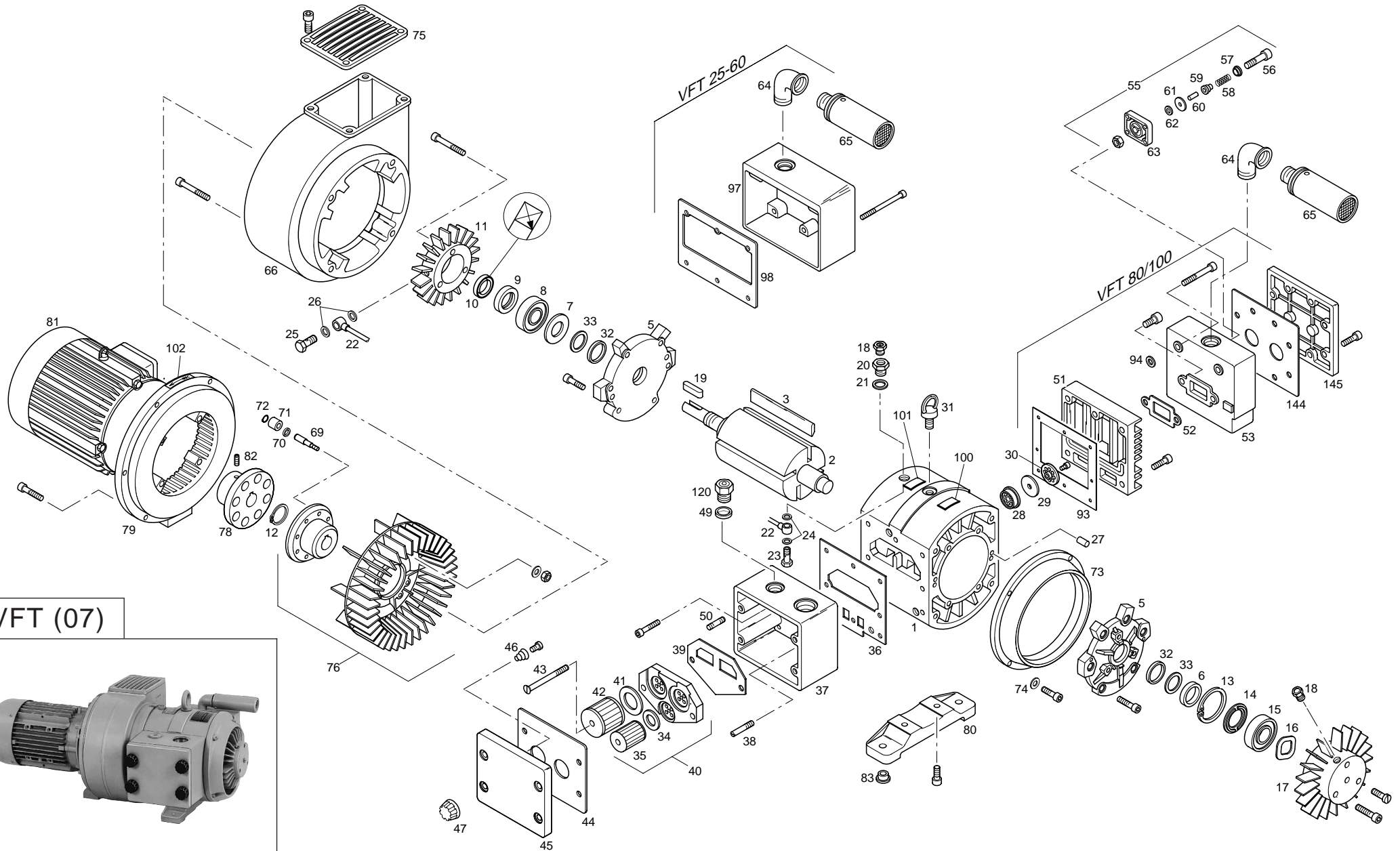
Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

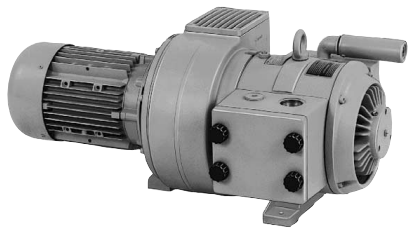
☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com

VFT 25 (07) → VFT 100 (07)



VFT (07)



E 158

1.4.98

	Grundeinheit	Basic unit	Unité de base	Elemento base						
1	Gehäuse	Housing	Corps	Corpo pompa	49	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
2	Rotor	Rotor	Rotor	Rotore	50		Stiftschraube	Threaded pin	Vis fileté	Vite prigioniera
3	V Lamelle	Blade	Palette	Paletta			Blasluftseite	Pressure side	Côté refoulement d'air	Lato soffiaria
5	Gehäusedeckel	Housing cover	Couvercle de corps	Coperchio corpo pompa	51		VFT 80/100	VFT 80/100	VFT 80/100	VFT 80/100
6	Ring	Ring	Anneau	Anello	52	D	Zwischenkasten	Intermediate box	Boîte intermédiaire	Scatola intermedia
7	Abdeckring' A	Cover ring' A	Cache' A	Anello di protezione' A	53		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
8	V Rillenkugellager	Deep groove ball bearing	Roulement aiguille	Cuscinetto a sfera	55		Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
9	Spannmutter	Clamping nut	Ecrou tendeur	Manicotto di serraggio	56		Ausblasventil komplett	Exhaust valve complete	Soupape refoulement cpl.	Valvola di scarico completo
10	D INA-Dichtring	INA-seal ring	Joint d'arbre INA	Anello di tenuta INA	57		Innen-Sechskantschraube	Allen screw	Vis 6 pans creuse	Vite a brugola esagonale
11	Lagerdeckel' A	Bearing cover' A	Couvercle de roulement' A	Coperchio cuscinetti' A	58		Federteller	Spring plate	Disque ressort	Piatto elastico
12	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	59		Druckfeder	Spring	Ressort	Molla a pressione
13	V Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza	60		Ventilkörper	Valve body	Corps valve	Corpo valvola
14	Abdeckring' B	Cover ring' B	Cache' B	Anello di protezione' B	61	D	Rohr	Pipe	Tuyau	Tube
15	V Zylinder-Rollenlager	Cylinder roller bearing	Roulement rouleaux cylindr.	Cuscinetto a rotolamento	62		Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
16	V Ausgleichsscheibe (VFT 25 - 60)	Tolerance shim (VFT 25 - 60)	Rondelle de rappel (VFT 25 - 60)	Anello elastico (VFT 25 - 60)	63		Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola
17	Lagerdeckel' B	Bearing cover' B	Couvercle de roulement' B	Coperchio cuscinetti' B	64		Ventilplatte	Valve plate	Plaque valve	Piastra della valvola
18	Trichterschmiernippel	Grease nipple	Graisser	Ingrassatore	65		Bogen	Bend	Coude	Curva
19	Paßfeder	Key	Clavette	Chiavetta	93	D	Geräuschdämpfer komplett	Silencer complete	Silencieux complet	Silenziatore completo
20	Verschlußschraube	Lock plug	Bouche obturateur	Vite di chiusura	94	D	Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
21	Scheibe	Disc	Rondelle	Disco	144	D	Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta
22	Rohrleitung	Pipe line	Tuyauterie	Tubazione	145		Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
23	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	97		Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro
24	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	98	D	VFT 25 - 60	VFT 25 - 60	VFT 25 - 60	VFT 25 - 60
25	Hohlschraube	Banjo bolt	Vis creuse	Vite forata	98		Ausblasgehäuse	Exhaust box	Carter refoulement	Scatola filtro
26	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta			Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione
27	Zylinderstift	Dowel pin	Goujon cylindrique	Spina cilindrica	66		Kühlung	Cooling	Refroidissement	Raffreddamento
28	Schraubeinsatz	Coil insert	Filets rapportés	Inserto filettato	69		Spiralgehäuse	Spiral housing	Carter centrifuge	Corpo centrifugo
29	D Ventilscheibe	Valve disc	Rondelle valve	Rondella della valvola	70		Kupplungsbolzen	Coupling bolt	Plot d'accouplement	Perno del giunto
30	Ventilteller	Valve plate	Disque valve	Disco della valvola	71	V	Distanzring	Spacer ring	Rondelle entre-toise	Anello distanziatore
31	Ringschraube	Lifting eye	Anneau de levage	Golfare	72	V	Kupplungsgummi	Coupling rubber	Caoutchouc d'accoupl. m.	Gommino del giunto
32	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	73		Sicherungsring	Lock ring	Circlip	Anello di sicurezza
33	D Stützring	Supporting ring	Anneau support	Anello d'appoggio	74		Abschlußdeckel	End cover	Couvercle	Coperchio di chiusura
34	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	75		Scheibe	Disc	Rondelle	Disco
35	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	76		Abdeckgitter	Cover grid	Grille de protection	Griglia di protezione
36	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	78		Ventilator/Kupplung kpl.	Fan/coupling cpl.	Ventilateur/accoupl. cpl.	Ventilatore/giunto compl.
37	Filtergehäuse	Filter housing	Carter filtre	Scatola del filtro	79		Antrieb	Drive	Entraînement	Azionamento
38	Schaftschraube	Shaft screw	Vis calibrée	Vite prigioniera	80		Kupplungshälfte treibend	Coupling half driving	Demi-accouplement moteur	Semigiunto lato motore
39	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	81		Motorflansch	Motor flange	Bride moteur	Flangia motore
40	Papierfilter komplett	Paper filter complete	Filtre papier complet	Filtero in carta completa	82		Fuß	Foot	Socle	Piedistallo
41	D Dichtring	Sealing ring	Anneau d'étanchéité	Anello di tenuta	83		Motor	Motor	Moteur	Motore
42	V Micro-Top-Patrone.	Filter cartridge	Cartouche filtre	Cartuccia filtrante	100		Gewindestift	Threaded pin	Vis pointeau	Spina filettata
43	Senkschraube	Countersunk screw	Vis à tête conique	Vite a testa svasata	101		Fußpolster	Rubber foot	Plot antivibratoire	Piedini antivibranti
44	D Dichtung	Gasket	Joint	Guarnizione	102		Schilder	Labels	Plaques signalétiques	Targhette
45	Filterdeckel	Filter cover	Couvercle filtre	Coperchio del filtro	102		Datenschild	Data plate	Etiquette caractéristique	Targhetta dati
46	Kegelfeder	Coil spring	Ressort	Molla conica	120		Schmierschild	Greasing label	Etiquette graissage	Targhetta della lubrificazione
47	Filterschraubknopf	Filter knob	Tête molette	Pomello a vite			Pfeilschild	Direction arrow	Sens de rotation	Freccia senso di rotazione
							Vakuum-Begrenzungsventil	Vacuum limitation valve	Limiteur de dépression	Valvola regolazione vuoto

Bei Bestellungen folgendes angeben: Typ, Fabrikations-Nr., Positions-Nr., Motor (kW, V, Hz)

To order please indicate: model, serial-no., item-no., motor (kW, V, Hz)

En cas de commande préciser: type d'appareil, no. de position des pièces, moteur (kW, V, Hz)

Nell'ordine indicare: tipo, numero di matricola, numero di posizione dei ricambi, motore (kW, V, Hz)

V = Verschleißteile

D = Dichtungen

V = Wearing parts

D = Seals

V = Pièces d'usure

D = Joints

V = Parti usurabili

D = Dichtungen

D = Seals

D = Joints

D = Guarnizioni

Werner Rietschle GmbH + Co. KG

Postfach 1260 • D-79642 Schopfheim

☎ 07622 / 3 92-0 • Fax 07622 / 39 23 00

e-mail: info@rietschle.com